CITY OF SANTEE

MAYOR
Randy Voepel

CITY COUNCIL
Jack E. Dale
Ronn Hall
Rob McNelis
John W. Minto

NOTICE OF ELECTION & CANDIDATE FILING
CITY OF SANTEE

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a **General Municipal Election,** consolidated with the Statewide General Election, will be held in the City of Santee, California, on Tuesday, **November 8, 2016** for the following Officers:

One Mayor – Full term of 4 years
One Member of the City Council – Full term of 4 years

The candidate filing period for those Santee registered voters wishing to run for office begins **July 18, 2016 at 8:00 a.m.** and ends **August 12, 2016 at 5:00 p.m.** *Per Elections Code §10225, the filing period may be extended to 5:00 p.m., August 17,* ***for non-incumbents only,*** *if an incumbent has not filed/qualified.* Candidate packets will be available in the City Clerk's Office, 10601 Magnolia Avenue, Santee, during normal office hours. Office hours are 8:00 a.m. – 5:00 p.m. Monday through Friday.

If no one or only one person is nominated for an elective office, appointment to the elective office may be made as prescribed by Elections Code §10229 of the State of California.

The polls will be open between the hours of 7:00 a.m. and 8:00 p.m. on Election Day. For more information or to schedule an appointment to obtain a Candidate Packet, contact Patsy Bell, CMC, City Clerk, at 619-258-4100, ext. 112.

SARA REAL, (date)
DEPUTY CITY CLERK

State of California }
County of San Diego } ss.
City of Santee }

AFFIDAVIT OF POSTING & PUBLISHING NOTICE

I, Sara Real, Deputy City Clerk of the City of Santee, hereby declare, under penalty of perjury, that a copy of this *"Notice of Election"* was posted in the City Clerk's Office and in the kiosk outside the Council Chambers in accordance with Resolution 61-2003 on July 6, 2016 at 1:00 p.m., and was published in the East County Californian on July 7, 2016, in the La Prensa on July 1, 2016, in the Epoch Times on July 8, 2016, in the Nguoi Viet Today on June 30, 2016, and in the Filipino Press on July 2, 2016.

Signature 7/15/16
Date

CITY OF SANTEE

MAYOR
Randy Voepel

CITY COUNCIL
Jack E. Dale
Ronn Hall
Rob McNelis
John W. Minto

NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN Y PRESENTACIÓN DE CANDIDATOS CIUDAD DE SANTEE

SE NOTIFICA POR MEDIO DE LA PRESENTE que el martes, **8 de noviembre de 2016**, se celebrará una **Elección Municipal General**, consolidada con la Elección General Estatal, en la Ciudad de Santee, California para elegir los siguientes Funcionarios:

Un Alcalde – Término completo de 4 años
Un Miembro del Concejo Municipal – Término completo de 4 años

El periodo de presentación de candidatos para aquellos electores inscritos de Santee que deseen postularse para un cargo comienza el **18 de julio de 2016 a las 8:00 a.m.** y termina el **12 de agosto de 2016 a las 5:00 p.m.** *De acuerdo con §10225 del Código Electoral, el periodo de presentación se puede extender hasta las 5:00 p.m. del 17 de agosto* ***solamente para los no titulares****, en caso de que algún no titular no se haya presentado/calificado.* Los paquetes de candidato estarán disponibles en la Oficina del Secretario Municipal, 10601 Magnolia Avenue, Santee, durante las horas normales de oficina. Las horas de oficina son de 8:00 a.m. – 5:00 p.m. de lunes a viernes.

Si ninguna o sólo una persona es nominada para un cargo electivo, el nombramiento al cargo electivo puede realizarse conforme lo prescrito en la §10229 del Código Electoral del Estado de California.

Las urnas estarán abiertas entre las 7:00 a.m. y las 8:00 p.m. el Día de las Elecciones. Para más información o para programar una cita para obtener un Paquete de Candidato, comuníquese con Patsy Bell, CMC, Secretaria Municipal, al 619-258-4100, ext. 112.

PATSY BELL, CMC
SECRETARIA MUNICIPAL
Fechado: 16 de junio de 2016

MAYOR
Randy Voepel

CITY COUNCIL
Jack E. Dale
Ronn Hall
Rob McNelis
John W. Minto

CITY OF SANTEE

PAUNAWA NG ELEKSYON AT PAGPAPAYL NG KANDIDATO LUNGSOD NG SANTEE

ANG PAUNAWA AY IPINAPAHAYAG SA PAMAMAGITAN NITO na ang isang **Pangkalahatang Eleksyong Munisipal**, pinagsama sa Pambuong-Estadong Pangkalahatang Eleksyon, ay gaganapin sa Lungsod ng Santee, California, sa Martes, **ika-8 ng Nobyembre, 2016** para sa mga sumusunod na Opisyal:

Isang Alkalde – Buong termino na 4 na taon
Isang Miyembro ng Konseho ng Lungsod – Buong termino na 4 na taon

Ang panahon ng pagpapayl ng kandidato para doon sa mga rehistradong botante ng Santee na nagnanasang tumakbo para sa puwesto ay magsisimula sa **ika-18 ng Hulyo, 2016 ng ika-8:00 ng umaga** at matatapos sa **ika-12 ng Agosto, 2016 ng ika-5:00 ng hapon.** *Ayon sa Kodigo ng mga Eleksyon §10225, ang panahon ng pagpapayl ay maaaring pahabain hanggang ika-5:00 ng hapon, ika-17 ng Agosto,* ***paralamang sa mga hindi kasalukuyang nanunungkulan****, kung hindi nagpayl/nagkwalipika ang isang kasalukuyang nanunungkulan.* Ang mga pakete ng kandidato ay maaaring makuha sa Opisina ng Klerk ng Lungsod, 10601 Magnolia Avenue, Santee, sa loob ng mga karaniwang oras ng opisina. Ang mga oras ng opisina ay ika-8:00 ng umaga – ika-5:00 ng hapon Lunes hanggang Biyernes.

Kung walang sinuman o iisa lamang na tao ang nominado para sa ibinobotong opisina, ang paghirang sa ibinobotong opisina ay maaaring gawin tulad ng itinakda ng Kodigo ng mga Eleksyon §10229 ng Estado ng California.

Ang mga lugar ng botohan ay magbubukas sa pagitan ng mga oras ng ika-7:00 ng umaga at ika-8:00 ng gabi sa Araw ng Eleksyon. Para sa higit pang impormasyon o upang mag-iskedyul ng pakikipag-appointment para makakuha ng isang Pakete ng Kandidato, kontakin si Patsy Bell, CMC, Klerk ng Lungsod, sa 619-258-4100, ext. 112.

PATSY BELL, CMC
KLERK NG LUNGSOD
Pinetsahan: Ika-16 ng Hunyo, 2016

CITY OF SANTEE

MAYOR
Randy Voepel

CITY COUNCIL
Jack E. Dale
Ronn Hall
Rob McNelis
John W. Minto

THÔNG BÁO ĐỆ TRÌNH HỒ SƠ BẦU CỬ & ỨNG CỬ VIÊN THÀNH PHỐ SANTEE

THÔNG BÁO CHO CÔNG CHÚNG BIẾT rằng **Cuộc Tổng Tuyển Cử Địa Phương**, được hợp nhất với Cuộc Tổng Tuyển Cử Toàn Tiểu Bang, sẽ được tổ chức tại Thành Phố Santee, California, vào Thứ Ba, **8 tháng Mười Một**, 2016 cho các Chức Vụ sau:

Một Thị Trưởng – Trọn nhiệm kỳ 4 năm
Một Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố – Trọn nhiệm kỳ 4 năm

Thời gian đệ trình hồ sơ ứng cử viên cho các cử tri đã đăng ký của Santee mong muốn tranh cử bắt đầu vào ngày **18 tháng Bảy, 2016 lúc 8 giờ sáng** và kết thúc vào ngày **12 tháng Tám, 2016 lúc 5 giờ chiều.** *Theo Bộ Luật Bầu Cử §10225, thời gian đệ trình hồ sơ có thể được kéo dài tới 5 giờ chiều, ngày 17 tháng Tám,* ***chỉ dành cho những người không đương nhiệm,*** *nếu như một người đương nhiệm chưa đệ trình hồ sơ/chưa đạt yêu cầu.* Gói hồ sơ ứng cử viên sẽ được cung cấp tại Văn Phòng Lục Sự Thành Phố, 10601 Magnolia Avenue, Santee, trong giờ làm việc bình thường. Giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu.

Nếu không có ai hoặc chỉ có một người được đề cử vào chức vụ dân cử, thì việc bổ nhiệm vào chức vụ dân cử đó có thể được thực hiện theo như quy định của Bộ Luật Bầu Cử §10229 của Tiểu Bang California.

Các phòng bỏ phiếu sẽ mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử. Để biết thêm thông tin hoặc sắp xếp một cuộc hẹn nhằm lấy gói hồ sơ ứng cử viên, hãy liên lạc với Patsy Bell, CMC, Lục Sự Thành Phố, theo số 619-258-4100, ext. 112.

PATSY BELL, CMC
LỤC SỰ THÀNH PHỐ
Ngày: 16 tháng Sáu, 2016

CITY OF SANTEE

MAYOR
Randy Voepel

CITY COUNCIL
Jack E. Dale
Ronn Hall
Rob McNelis
John W. Minto

選舉通告&候選人登記參選

SANTEE 市

特此發布公告，加州 Santee 市將於 **2016 年 11 月 8 日**週二舉行**市政大選**和州內普選，以選舉下列公職：

市長一名–全任期，四年
市議會議員一名-全任期，四年

欲角逐競選之 Santee 登記選民，登記參選期間自 **2016 年 7 月 18 日上午 8:00** 開始，至 **2016 年 8 月 12 日下午 5:00** 截止。*依《選舉法規(Elections Code)第 10225 節，若有一名現任者未登記／資格不符，則**非現任者**之登記參選期間可延長至 8 月 17 日下午 5:00*。候選人資料包請於正常辦公時間至市書記長辦公室(10601 Magnolia Avenue, Santee)索取。辦公時間為週一至週五上午 8:00 至下午 5:00。

倘若無人或僅有一人獲得民選公職的競選提名，則可能依加州《選舉法規》第 10229 節之規定任命民選公職。

投票站開放時間為選舉日上午 7:00 至下午 8:00。更多資訊，或預約索取候選人資訊包，請電洽 619-258-4100 轉分機 112，市書記長，CMC，Patsy Bell。

PATSY BELL, CMC
市書記長
日期：2016 年 6 月 16 日